

# TRANSLITTÉRATIE

## Contexte d'apparition

- Le concept d'une compétence informationnelle est apparu dans les années 1970 avec l'explosion de la quantité d'informations disponibles.
  - D'abord utilisé dans les bibliothèques.
- Avec les NTIC (nouvelles technologies de l'information et de la communication), dans les années 1990, *l'information literacy* prend une place de plus en plus importante dans les SIC.
- Apparition du terme de « translittératie » (Alan Liu/ Sue Thomas).

## Conception linguistique

### Littératie :

- D'après l'OCDE : « aptitude à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités ».
  - Peut être considéré comme synonyme d'« alphabétisation ».

### Littératie informationnelle (information literacy)

- Abordée pour la première fois par Paul Zurkowski (années 1970).
  - Désigne l'exploitation de ressources informationnelles dans le cadre d'activité professionnelle.
- D'après Office Québécois de la Langue Française : « ensemble des compétences permettant de reconnaître l'existence d'un besoin d'information, d'identifier l'information adéquate, de la trouver, de l'évaluer et de l'exploiter dans une perspective de résolution de problème ».
  - Partagé par l'ALA (*American Library Association*)

## Approches scientifiques

### Approches conceptuelles (définition de la notion) :

- Bawden : distingue six literacy liées à la nouvelle société de l'info : *Information literacy, Computer literacy, Library literacy, Media literacy, Network literacy, Digital literacy*.

- Pour Sue Thomas, la translittératie est « l'habileté à lire, écrire et interagir par le biais d'une variété de plateformes, d'outils et de moyens de communication, de l'iconographie à l'oralité en passant par l'écriture manuscrite, l'édition, la télévision, la radio et le cinéma jusqu'aux réseaux sociaux ».
  - Pour elle, la translittératie est la « mère de toutes les littératies ».
- Pour Susie Andretta, la translittératie est un terme générique qui englobe les différentes littératies.

### Approche didactique (comment l'enseigner ?) :

- Brigitte Juanals est la première à employer le terme « culture de l'information » en français en 2003
  - Il ne suffit pas d'avoir accès à l'information pour engager un processus d'appropriation de la connaissance.
  - La question technique de l'accès occulte le traitement cognitif de l'info.
- Les avis sur façon d'enseigner les compétences informationnelles divergent :
  1. Le Coadic, Chapron : création d'une discipline propre avec ses grilles de compétences spécifiques,
  2. Durpaire : établit un référentiel de mission (le PACIFI) pour les professeurs documentalistes sur la base de la transversalité des connaissances et compétences,
  3. Frau-Meigs : convergence des trois cultures de l'info (*media literacy, information literacy* et *computer literacy*) et leur enseignement.

## Enjeux

- Serres : le retrait de professionnel de l'information pose problème
  - Ils ne jouent plus leur rôle de médiateur,  
**MAIS**, la question de l'infopollution pose problème.
- De plus, la culture informationnelle ne se limite pas à une maîtrise (savoir-faire), mais inclus des savoirs-penser l'information et ses outils.